

3^e SEMAINE

C. Transposition du substantif français en tchèque – transpozice francouzského podstatného jména do češtiny:

V češtině se mnohem častěji vyjádří slovesem to, co je ve francouzštině vyjádřeno podstatným jménem.

Př. Ils préfèrent une bouderie à l'effort de la conversation. Raději se tváří uraženě, než by se pokusili spolu hovořit.

1. Essayez de traduire les phrases suivantes en tchèque à l'aide des propositions subordonnées :

1. Je lui reprochais l'excès de son amour.
2. Il avait une horrible sensation de gâchis, de ratage.
3. Il pensait à la scène de sa séparation avec Mary.
4. Nous avons appris la nouvelle.
5. Nous sommes très contents de votre arrivée.
6. On ne pouvait compter sur la présence du médecin.
7. Elle attendait le réveil de l'enfant.
8. Le Ministère de la Santé a autorisé la mise en vente de nouveaux produits pharmaceutiques.
9. Pour commencer, il a demandé mon nom et mon adresse.
10. On ignore le nombre de nouveaux internés.

2. Traduisez en français en utilisant la préposition + nom :

1. Než se vlak zastavil
2. Protože přšlo
3. Když se obě delegace setkaly
4. Od té doby, kdy došlo k setkání obou delegací
5. Než vlak odjel
6. Poté, co vlak odjel
7. Než se vrátí
8. Kdyby nebylo jeho rady
9. Kdyby přšlo
10. Jelikož jsi nám pomohl

3. Traduisez les subordonnées tchèques à l'aide d'un substantif :

1. Soudcové žádají, aby byl zatčen.
2. Soudcové žádají, aby byl odsouzen.
3. Soudcové žádají, aby byl uvězněn.
4. Advokát navrhuje, aby byl osvobozen.



5. Advokát navrhuje, aby byl rehabilitován.
6. Porotci si přejí, aby odstoupil.
7. Porotci si přejí, aby byl odvolán.
8. Svědkové potvrzují, že je nevinen.
9. Svědkové potvrzují, že je čestný.
10. Jeho rodiče očekávají, že bude zproštěn viny.

4. Traduisez les subordonnées tchèques à l'aide d'un substantif + préposition « à cause de » :

1. Byli kritizováni, protože mlčeli.
2. Byli kritizováni, protože souhlasili.
3. Byli kritizováni, protože odmítli.
4. Byli kritizováni, protože to slíbili.
5. Byli kritizováni, protože to zapoměli.
6. Byli kritizováni, protože pochybovali.
7. Byli kritizováni, protože lhali.
8. Byli kritizováni, protože nesouhlasili.
9. Byli kritizováni, protože spali.
10. Byli kritizováni, protože věřili.

5. Traduisez les phrases suivantes selon le modèle :

Exemple : Bylo zjištěno, že chybí pitná voda.

Un manque d'eau potable a été constaté.

1. Bylo zjištěno, že nestačí kyslík. (établir)
2. Bylo zjištěno, že narůstá objem dusíku. (repérer)
3. Bylo zjištěno, že se ztrácí energie. (établir)
4. Bylo zjištěno, že klesá hladina kyslíku. (constater)
5. Bylo zjištěno, že uniká plyn. (déceler)
6. Bylo zjištěno, že se zvyšuje produktivita práce. (constater)

6. Traduisez le texte suivant en tchèque :

Madrid gèle son grand rêve

La capitale espagnole va retirer sa candidature pour les Jeux olympiques 2024 après la décision du CIO annoncée le 7 septembre de désigner Tokyo comme ville organisatrice pour l'édition 2020 de l'événement, écrit ABC.

Madrid a échoué dans ses tentatives pour 2012, 2016 et 2020 et si elle décidait de concourir pour une quatrième tentative, elle serait opposée à Paris, Rome et Berlin. *"Je ne l'envisage même pas"*, a déclaré la maire de la ville, Ana Botella.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY